

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编

三大师

〔奥地利〕茨威格 著

人民文学出版社

师

中

语

文

选

修

课

程

资

源

系

列

新闻与传记

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编 ◆

三大师

〔奥地利〕茨威格 著

申文林 译



人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

三大师/(奥)茨威格(Zweig, S.)著;申文林译.
- 北京:人民文学出版社, 2005.5
(高中语文选修课程资源系列)
ISBN 7-02-004709-2

I. 三… II. ①茨…②申… III. ①巴尔扎克, H. D.
(1799~1850) - 评传②狄更斯, A. (1812~1870) - 评传
③陀思妥耶夫斯基, F. M. (1821~1881) - 评传
IV. K815.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 055557 号

责任编辑:全保民 桑海
责任印制:王景林

三大师

San Da Shi

[奥地利] 斯特凡·茨威格 著
申文林 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 125 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 7.125 插页 1
2005 年 5 月北京第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-004709-2

定价 13.00 元

高中语文选修课程资源系列

编 委 会

主 任：

- 王富仁** 中国现代文学研究会会长
北京师范大学文学院教授 博士生导师
- 张翼健** 国家语文课程标准研制组核心成员
吉林教育学院教授

委 员：

- | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 艾丽辉 | 陈 岩 | 康 震 | 康伟平 | 刘朝忠 |
| 刘洪涛 | 李明生 | 沈庆利 | 时 昂 | 史建筑 |
| 桑 海 | 宋子江 | 王富仁 | 王鹏伟 | 王云峰 |
| 温泽远 | 邢岩梅 | 肖家芸 | 阎 苹 | 赵谦祥 |
| 张翼健 | 张玉新 | | | |

编 者 的 话

一、“高中语文选修课程资源系列”研制的背景

2003年4月《普通高中语文课程标准(实验)》的颁布,标志着我国高中语文课程改革进入一个新的历史阶段。按照教育部高中课程改革的推进方案,从2004年秋季开始,部分省市将陆续进入高中课程改革实验,至2007年秋季全国各省、市、自治区都将进入高中课程改革。

为了适应现代社会对人才的多样化需求,以及学生对语文教育的不同期待,高中语文课程必须体现时代性、基础性和选择性。与以往高中语文教学大纲相比较,增强选修课程是本次高中语文课程改革的重要任务。因此,《普通高中语文课程标准(实验)》在课程结构和实施机制方面做出了重大改革,取得了突破性的进展。将高中语文课程分为必修和选修两个部分,目的在于既要保证学生的语文素养在义务教育的基础上普遍获得进一步提高,也要为具有不同需求的学生能够更好地、有选择地学习提供更大的发展空间,为学生的个性发展奠定基础。

根据《普通高中语文课程标准(实验)》规定,高中语文必修课程为5个模块,共10学分。选修课程分为5个系列,即诗歌与散文、小说与戏剧、新闻与传记、语言文字应用、文化论著研读,每个系列可以设计若干模块。各个学校按照各个系列的课程目标,根据本校的课程资源实际情况和学生的个性化需求,有选择地开设选修课。学生根据自己的学习兴趣、未来学习和就业的需要,选

修若干课程模块。对于选修课程,课程标准提出了两个层次的建议:“对于希望进一步学习的学生,建议从5个系列的选修课程中任意选修4个模块,获得8学分,加上必修课的10学分,共计可获得18学分;对于语文学习兴趣浓厚并希望进一步深造的学生,建议在此基础上,再从这5个系列里任意选修3个模块,这样一共可获得24个学分。”从中不难发现,如果从学时方面进行计算,24学分的课时才相当于目前现行高中语文课时,再加上众所周知的原因,语文、数学、外语在基础教育课程中的地位越来越重要,因此多数学生大量地选择语文选修课程模块也成为必然。

事实证明,相对于其它课程而言,语文选修课程更容易体现出共同基础与多样选择相统一的原则。这为语文课程内容的丰富性和选择性提供了广阔的空间,同时也对选修课程的设计提出了挑战。另外,《普通高中语文课程标准(实验)》对于课程结构的设计,必将促使高中语文教材发生根本性的变化,各家出版社出版的高中语文教材都会加强选修课程方面的内容。但是,由于版权等众多因素,有些出版社很难甚至无法出版一些原典性的选修教材;同时又由于教材开发成本等问题,有些出版社出版的高中语文选修教材数量也将极其有限。因此,在高中语文课程实施过程中将会出现尖锐的矛盾,即实际教学中有限的选修课程教材无法满足学生个性化选择和教师开设多种选修课的需要,特别是一些学生愿意选修完整的小说、传记、文化论著等方面的内容,又由于版权等方面的问题,在一定程度上无法满足这样的需要。

为了解决选修教材数量有限和原典性内容匮乏的问题,以适应高中语文课程共同基础和多样选择相统一的要求,从而满足高中师生开设语文选修课程的迫切需求,北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心与人民文学出版社精诚合作,充分发挥二者在中学语文课程改革、语文教材开发的丰富经验与

版本资源、品牌优势,为学生和教师打造了这套“高中语文选修课程资源系列”,以满足高中师生多样化选择的需要。

二、“高中语文选修课程资源系列”研制的过程

这套选修课程资源系列从2002年年末开始酝酿,2003年年初高中语文课程标准的研制基本结束时正式启动。

研制“高中语文选修课程资源系列”,必须解决以下两个关键问题。第一,在把握高中语文课程改革趋势的前提下,选择哪些适合作为高中选修课程的内容,即选择什么和选择多少的问题。第二,能否编写出便于学生和教师使用的学与教的建议,以解决选修课程的可操作性问题,并保证选修课程的质量。特别是在高中语文课程改革的初期,如何帮助教师开发选修课程和帮助学生实现选修课程的目标,成为高中语文课程改革的难点。

为了解决选修课程内容的质量问题,保证选修系列的经典性、权威性和实用性,对于书目的选择,我们充分征求并尊重以下四方面人员的意见。第一,人文社会科学方面的权威人士,即国内研究文学、语言方面的著名学者,以及著名作家、新闻记者和文化界领导人;第二,语文教育研究方面的专家;第三,全国著名高中语文特级教师和教研员;第四,高中各年级学生。(前三方面人士共百余人,高中学生千余人。在提供的600余种备选篇目中,选出认为适合作为高中语文选修课程的内容,并提出在此之外的应该增加的具体篇目建议。)在做这项工作的过程中,一些著名的学者不仅提出了宝贵的建议,而且针对一些具体内容做了重新编选的工作,如北京大学中文系钱理群教授在对所有篇目提出意见后,为了使所选择的内容更加适合高中学生的实际,承担了《鲁迅杂文选读》的编选工作。

为了保证选修课程系列的书目质量,在研制的前期还做了

大量的调研和充分的论证工作。除了以调查问卷的形式进行广泛征求意见之外,还召开了很多次研讨会,甚至专程登门拜访年事已高的老专家学者,听取对每个内容的具体建议。所以,这套“高中语文选修课程资源系列”的开发,凝聚了几十位人文社会学科专家学者的智慧,体现了全国上百位特级教师、教研员对高中语文课程改革的理解和追求,反映了各地上千名具有代表性(调查了城市和农村、重点和普通学校的学生)的高中学生的期待和希望。

特别是在具体研制课程设计的过程中,更加体现出了专家学者和教研员、教师的精诚合作。如何在保证学术质量的同时,又能够便于学生和教师的使用,必须集中这两方面人员的力量和智慧。毋庸置疑,高中语文选修课程在学术性、专业性方面的特点是较为鲜明的,但是高中选修课程有其特殊性,不能照搬大学选修课程;同时,在充分体现教研员和教师极其丰富实践经验的基础上,如何保证学术方面的准确和精到,以及开阔的视野,也是极为重要的。因此,每个选修课程的课程设计都凝集了专家学者和教研员、教师两方面人员的心血。无数次的研讨和磨合,甚至多次的推翻重写等,保证了选修课程的学术质量和使用过程中的可操作性。

高中语文课程标准研制组核心成员担任主要组织和设计工作。在研制的过程中,还多次征求了高中语文课程标准研制组其他核心成员的意见,并召开研讨会进行商讨。

这套“高中语文选修课程资源系列”,依据课程标准5个选修课程系列的要求,精选了几十部编校精良、版本权威的原典性作品,作为课程模块的主体,弥补了现有语文选修教材数量有限和原典性内容匮乏的不足,充分保证了课程内容的多样性和选择性。每个课程模块,配有高质量、可操作性的课程设计,实现

了原典性作品和课程教学资源的有效整合,为学生在教师指导下进行自主、合作、探究性学习提供了机会和条件。这套目前国内开发最早、规模最大的高中语文选修课程资源系列,基本上可以满足开设高中语文选修课的需要。

这套选修课程资源系列具有权威性、实用性、兼容性等方面的特点,可与各版本的必修、选修教材配套使用,也可直接用作选修课教材,同时还非常适合作为学生的课外读物和教师的教学参考用书。

三、课程设计方案

为方便广大高中学生和教师使用本套选修课程资源系列,现将学与教的课程设计方案介绍如下。

1. 课程设计方案的基本思路

针对目前开设选修课程的师资现状和选修课应以学生自主学习为主的特点,把引导学生自主学习作为课程设计的基点。这样做的目的是要解决两个方面的问题,第一是在教师的指导下,学生通过该课程学与教的活动设计,进行自主学习;第二是在参考资料相对匮乏或课时相对不足的情况下,提供精要、必需的参考资料,以满足学生学习的基本要求。此外,本着选修课程应该培养学生主动探究意识和能力的原则,课程设计方案注重学生学习过程的设计。

2. 课程设计方案遵循的基本原则

(1)强调学生自主学习。从学生自学的实际出发,充分考虑学生在自学过程中可能遇到的障碍和视而不见的问题。课程设计从引导学生自主学习,提示探究方向、提供相关信息的角度出发,而不是从一般意义上的文本解读出发,因此本课程设计区别于一般意义上的作品“导读”。

(2)注重学生的学习过程。学生学习过程的设计包括两个方面的内容——“学什么”和“怎样学”。针对传统课程设计忽视后者的问题,本课程设计力求在这方面有所突破,提出“动态学习过程”的设计理念。从学生学习的角度设计课程,而不是从教师教学的角度设计。转变传统的学习方式,变静态的接受性学习为动态的主动探究。

(3)注重合作的学习方式。从选修课程师资现状和学生自学实际来看,学生在学习过程中的合作交流不仅是教学理念问题,也是一种客观需求。学生在自学中遇到的困难应该主要通过自主、合作的方式解决,学习的成果也应该主要通过合作的方式进行交流和评价。在一定程度上,这将使学生的学习过程体现为动态的“活动”过程。

(4)提供精要、必需的参考资料。除了文本自身资源而外,精要、必需的参考资料是本套资源系列的亮点之一。这对于解决参考资料匮乏的实际困难和引导学生把握基本内容方面有着现实的价值和意义,可以使学生在有限的时间完成基本内容的学习,而不是将时间大量耗费在查阅文献等方面。

3. 课程设计方案的结构

(1)学习指要:着眼作品的核心问题,选择切入点;或从宏观的角度提纲挈领,或从微观的细节引发思路。其作用是激发学习兴趣、引导自主学习的方向。

(2)背景知识:提供有关作者或著作的主要材料(尽可能提供原始参考资料),以供自学参考。

(3)学习活动设计:从学生自学的角度和实际需要出发,突出选修课程的特点。题目设计涵盖面广,充分考虑学生在自学中会遇到哪些问题,会关注哪些问题,会忽视哪些问题,给老师和学生以选择的余地。每个题目后面提供两个以上的参考资

料,节选有关的权威评论或提供可以比较的相关作品章节。提供不同观点的评论,让学生自己甄别判断,进而诱发学生自己的独到见解。资料是参考性的,并不是问题的答案。

(4)教学与评价建议:教学建议体现新课标精神,充分考虑选修课特点。评价建议主要提供学习结果呈现的方式,贴近学生学习和生活实际,有较强的操作性。

(5)参考文献:每个课程模块提供约10种主要参考文献索引,供学生自主学习和教师指导教学查阅。

高中语文课程的改革是艰难而漫长的,课程资源的开发是改革的重要环节,既需要学科专家和课程专家的广泛合作,同时也需要广大中学教师和中学生朋友的广泛参与。除了教育行政部门、教师和学生们的努力之外,也需要社会各方面的理解、支持和参与。对于语文教学而言,引导学生多读书、读好书,虽不敢说是必由之路,毕竟是一条公认的可行之路。这套选修系列所遴选的古今中外的经典作品,应该算是“好书”。即使在上课的时候没有来得及好好地读一读,将其暂且放下,也具有保存的价值,因为经典一般很少有贬值的风险。另外,能够按捺住浮躁的心态,脚踏实地为学生和教师提供一些实际的帮助,也应该是一些出版机构的责任和使命。

当然,这套“高中语文选修课程资源系列”可能还存在着各种问题,也许我们的期待带有理想化色彩,也许我们所做出的尝试还很幼稚,但是我们毕竟在努力着,因此学界同仁和广大中学师生的批评,将是对我们的鼓励和鞭策。

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心

2004年12月



课 程 设 计



斯特凡·茨威格(1881—1942)是一位出色的小说家,同时也是优秀的传记作家。传记作品《三大师》既有历史著作的真实,又有小说的生动,还有学术论文般的细密和无懈可击的逻辑,甚至还像诗歌一样充满激情,和散文一样清新朴实。

《三大师》分别以驰名世界的三个大文豪——法国的巴尔扎克、英国的狄更斯、俄国的陀思妥耶夫斯基为写作对象。为作家立传,就不可能不涉及作家那独特的文学创作世界。同样作为一位杰出作家,茨威格在勾勒这三大师的精神面貌把握他们的创作个性时,又不自觉地显示出了自己的文学观、人生观与世界观。茨威格以他令人叹为观止的传记写作向我们显示出:文学创作在其深层意义上,就是对生命本质的探索。在这本著作中,茨威格以“凝炼、浓缩和准确为原则,怀着炽烈的热情,运用犀利的笔法和浓烈的色彩”,带领我们一起走进这三位伟大作家的心灵世界。他把一种生命底蕴的东西呈现在了我们的面前;他让我们感受到人的灵魂在与痛苦的搏斗和对理想的追求之中,所显示出来的一种不可思议的高贵与伟大。

本选修课程,重点在于通过对《三大师》的研读,了解传记文

学独特的艺术魅力,并走进三位传主的精神世界。走近大师,解读大师,更好地理解生命、敬畏生命,从而更准确地把握住我们自己的生命,这就是我们阅读这部传记文学名著最大的意义所在。

【背景知识】

一、斯特凡·茨威格：一位出色的小说家

茨威格的小说和我们以前所读到的许多小说不同,不仅仅只是他那种很细致的心理描述方式,还有他笔下的人物,那些人物的生存环境……茨威格使我们感受到细致的情感对人心的震撼。在一个人的最隐秘的情感深处,是那么的丰富和广阔。《象棋的故事》是茨威格最后一篇小说,死后才发表。他通过一个不幸的经历,沉痛地叙说了法西斯对人的心灵、情感、才智的摧残。读了这篇历史背景、人物生存环境都同样陌生的小说,心的断然领悟是无法言说的。茨威格的小说多写的是资产阶级中的人和事。他也写过一些资产阶级社会中的下层劳动人民,比如女仆、小贩、小职员什么的。但不管写什么人,他着重的都是心理和情感描写。人和人最相通的,最不相同的也就是心理和情感描写。

——曹天建、何洛：《通往心灵：茨威格其人其作》，安徽文艺出版社1999年版，第181页

茨威格的小说有着强烈的艺术魅力和独具的艺术特色。巧妙的构思，传奇性的情节，悬念的设置以及形象化的语言，显示了作者的匠心，使读者为之激赏、赞叹。这些小说多是采用第一人称的形式，这是与主人公在情欲——激情的驱使下的下意识

活动和心路的历程为主题密切相关的。这种手法使作者能淋漓尽致地去对人物的内心世界进行工笔画式的描绘,能对意识的流动进行心电图式的展示。

——高中甫:《茨威格文集》(小说卷),陕西人民出版社 1998 年版,第 5 页

二、斯特凡·茨威格:一位优秀的传记作家

比小说更打动人心的,是茨威格的传记作品。茨威格的传记作品,从我们普通读者的眼光来看,大约可分为两类。一类是历史人物传记,比如《玛丽·斯图亚特》、《断头艳后》、《麦哲伦传》等;另一类则是文学家、哲学家传记,比如:《三大师——巴尔扎克、狄更斯、陀思妥耶夫斯基》、《自画像——卡萨诺瓦、司汤达、托尔斯泰》、《精神疗法——梅斯梅尔、玛丽·贝克尔、弗洛伊德》等等。前者融入更多的故事和情感,读来栩栩如生。后者则渗入更多的思想和分析,虽然读起来不那么轻松,但是却给予了我们更多更深刻的思索。

——曹天建、何洛:《通往心灵:茨威格其人其作》,安徽文艺出版社 1999 年版,第 183 页

因为他正是那种如他自己所说的“相信人类,而不相信那些崇拜民族主义和政治纠纷的朝生暮死者;他们即使在人类沉醉于鲜血和叫嚣残杀而变得完全野蛮的时期,也仍然对保持人性的人满怀深切之情”的人。在战争期间为三个敌对国的伟大作家写传就是一个明证。他的创作意图无疑就是为了歌颂“三大师”的伟大人道精神,并以此来谴责非人道的帝国主义战争。他是那个时代少数不崇拜民族主义的人中的一个。他是那种在完

全野蛮时期,仍然相信人类,保持人性的少数真诚的人道主义者之一。

——朱祖谋:《道德力量和精神力量的胜利——茨威格〈巴尔扎克传〉评述之一》,人大复印资料《外国文学研究》1984年第11期

三、茨威格和挚友

高尔基和罗曼·罗兰都是茨威格的挚友,保持多年的通信。茨威格和高尔基的通信开始于1923年,终于1936年,即高尔基去世的那一年。罗曼·罗兰和高尔基保持了二十年之久的书信往来(1916—1936),这种真挚、高尚的情谊在世界文坛传为佳话。三位作家通过书信热情洋溢地评论和探讨了当时的文学、政治、思想、哲学、宗教,以及妇女、青年、儿童等一系列社会现实问题。

斯台芬·茨威格(现通译斯特凡·茨威格)是一本关于您的书的作者,是否也是《一个陌生女人的来信》的作者?如果是这样,请向他转达我对这个出色短篇的由衷赞赏。这篇东西好极了,他深深地激励了我。

——《高尔基致罗曼·罗兰》(1923年8月6日),见《三人书简》,臧平安等译,湖南人民出版社1980年版,第18页

从这一点来讲,我觉得您的著作是人对现实的许多胜利之一:凡是有理性而又正直的人,都有权把这些胜利看做是他们的道德力量和精神力量的不容置辩的明证,并引以自豪。

——《高尔基致茨威格》(1923年9月18日),见《三人书简》,臧

平安等译,湖南人民出版社1980年版,第139页

您对我的作品所作的评价,使我当之无愧。我觉得,我离真正的悲剧特有的朴实,还相差很远,我总是责怪自己心理描写太多,缺少你们俄国作家具有的那种伟大的率真。朴实自然是你们固有的特点,你们不可能是另一种样子。在我们身上需要克服的“文明”太多了,而人民的真正心灵对我们尚未打开。我懂得作家应当成为怎样的人,因此我从不满足。

——《茨威格致高尔基》(1923年9月26日),见《三人书简》,臧

平安等译,湖南人民出版社1980年版,第142页

四、茨威格之死

茨威格在第二次世界大战最艰苦的岁月中自杀,引起了很大的震动。许多人特别是流亡者,对他的行为感到迷惘甚至愤怒,有的人还滋长了悲观情绪。这样重要的作家退出了战场,无疑是个重大的损失。1952年托马斯·曼所说的话是很有代表性的:“十年后的今天,重又唤起我当年刚刚听到噩耗时的全部痛楚。我承认,当时我对这位死者的行为充满着怨恨。当时我认为这种举动无异于对所有流亡者的共同命运的背叛,也是德国当权者的一个胜利。一个非常杰出的人物,这时成了可憎恶的‘历史性’的牺牲品。但是,从那天以后,我逐渐学会了用另一种更为谅解的眼光和态度,去看待他和我们的诀别形式。此后他的那种不辞而别,再也不能影响我对他的一生、他的世界性成就的永恒怀念。”

——黄文华:《茨威格的生活与创作》,人大复印资料《外国文学研究》1982年第6期

当你收到这封信的时候,我的感觉将比从前好得多。你是在奥辛宁见到我的。我的心情舒坦平静一段时间之后,意志更加消沉了。令我十分痛苦的是,我再也不能集中思想。此外,确信——确信曾经是我们惟一拥有的东西——这场战争还要持续多年,而且由于我们的特殊环境,不知需要多少时间才能重返家园,这一切都使我的心情沉重。我很喜欢彼得罗波利斯,但这里没有我需要的书籍,寂静最初令人欣慰,现在开始使人压抑——我的主要著作《巴尔扎克》没有两年平静的生活和那全部书籍是永远无法完成的,想到这里十分难过,而且,这场战争还没有达到高潮。我对这一切感到十分厌倦。你有孩子,因而必须尽一份义务,你的兴趣广泛,永远积极进取。我坚信,你会看到那个较好的时代,你是会同意我的主张的。我的“肝脏已经硬化”,不能久等了。在这最后的时刻,我给你写了这几行字。你不能想象,自从我做出这个决定之日起,我是多么快活。请你向孩子们转达我的亲切问候,请不要为我难过。

——〔奥〕茨威格：《致弗里德里克·茨威格》，见《茨威格文集·散文卷》，陕西人民出版社1998年版，第483页

我自己就是人类两次最大战争的同代人，甚至每次是在不同的战线上经历，第一次大战是站在德国这一边，第二次大战是站在反德国这一边。我在战前曾享受过最充分的个人自由，但在战后却尝到了数百年来最大的不自由。我曾被人大肆赞美过，也曾被人无端排斥过，我曾自由过，也曾不自由过，我曾富有过，也曾贫穷过。……我似乎觉得，为我们所经历过的那种紧张而又富有戏剧型的生活作见证，是一种应尽的义务，因为每个人都是那些巨大转变的见证人，而且迫不得已的见证人——我再